

- I** **Kit potenziometro**
- D** **Potentiometer Kit**
- F** **Kit potentiometre**
- GB** **Potentiometer Kit**
- E** **Kit potenciómetro**
- NL** **Potentiometer Kit**

CODICE - CODE - CÓDIGO

3010109

1 Avvertenze generali

1.1 Garanzia e responsabilità

I diritti alla garanzia ed alla responsabilità decadono, in caso di danni a persone e/o cose, qualora i danni stessi siano riconducibili ad una o più delle seguenti cause:

- intervento di personale non abilitato;
- esecuzione di modifiche non autorizzate all'apparecchio;
- alimentazione del bruciatore con combustibili non adatti;
- difetti nell'impianto di alimentazione del combustibile;
- riparazioni e/o revisioni eseguite in maniera scorretta;
- utilizzo di componenti non originali, siano essi ricambi, kit, accessori ed optional;
- cause di forza maggiore.

Il costruttore, inoltre, declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza di quanto riportato nel presente manuale.

- Il personale deve usare sempre i mezzi di protezione individuale previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale.
- Il personale deve attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulla macchina.
- Il personale non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano di sua competenza.
- Il personale ha l'obbligo di segnalare al proprio superiore ogni problema o situazione pericolosa che si dovesse creare.

1.2 Note sulla sicurezza per l'installazione



PERICOLO

Tutte le operazioni di installazione, manutenzione e smontaggio devono essere svolte con l'alimentazione elettrica staccata.



PERICOLO

Isolare l'alimentazione del combustibile.



PERICOLO

L'installazione deve essere svolta da personale qualificato, come indicato in questo manuale e in conformità con gli standard e le disposizioni di legge in vigore.



CAUTELA

Dopo aver tolto ogni imballaggio assicurarsi dell'integrità del contenuto. Nel dubbio, non utilizzare il kit; rivolgersi al fornitore.



Attendere il completo raffreddamento dei componenti a contatto con fonti di calore.



Effettuate tutte le operazioni di manutenzione, pulizia o controllo, rimontare il cofano e tutti i dispositivi di sicurezza e protezione del bruciatore.

2 Installazione

2.1 Materiale a corredo

Il kit potenziometro è composto da:

Potenziometro N° 1
Accessorio di montaggio AGA09 N° 1

Fascette per collegamento elettrico N° 1
Collegamento elettrico N° 1
Istruzione N° 1

2.2 Montaggio del kit

Per il montaggio del Kit procedere come segue.

Prima di applicare il dispositivo assicurarsi che il servomotore sia posizionato a 0°.



PERICOLO

Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale dell'impianto.

- Montare l'accessorio AGA09 sul servomotore 1) seguendo le istruzioni fornite a corredo dell'accessorio.
- Montare il potenziometro 2) sull'accessorio AGA09 verificando il posizionamento a 0° del potenziometro.
- Eseguire i collegamenti elettrici alla morsettiera del potenziometro, come da schema sotto riportato.

Evitare che il cavo interferisca con parti in movimento; si consiglia di farlo scorrere assieme al collegamento esistente del servomotore sfruttando le fascette fornite a corredo.

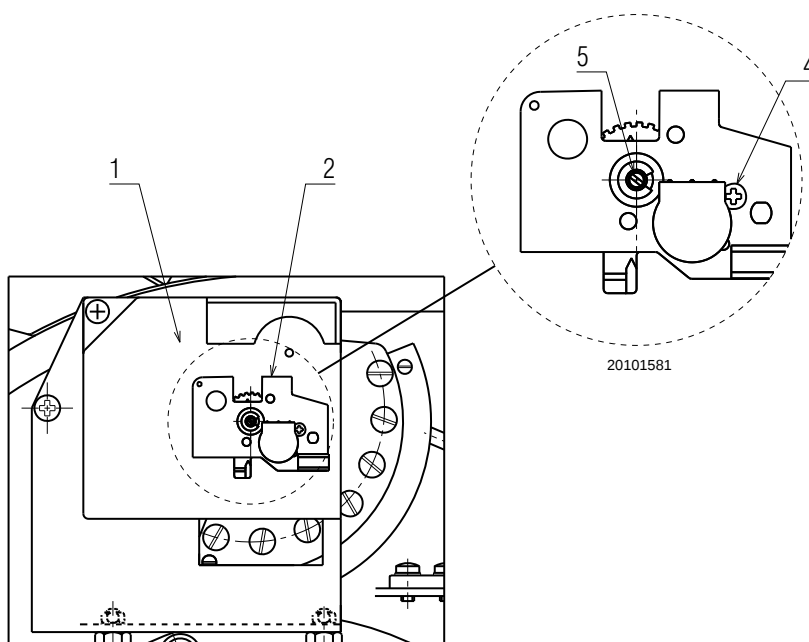


Fig. 1

2.3 Regolazione del potenziometro

Il funzionamento del potenziometro montato è previsto per il valore di minimo in posizione di chiusura e per il valore massimo in posizione di apertura.

Nel caso fosse necessario regolarlo: agire sulla vite 4) di bloccaggio dell'albero a potenziometro per sbloccarlo e aggiustare la posizione agendo sulla ghiera 5).

Al termine serrare la vite 4).

Potenziometro

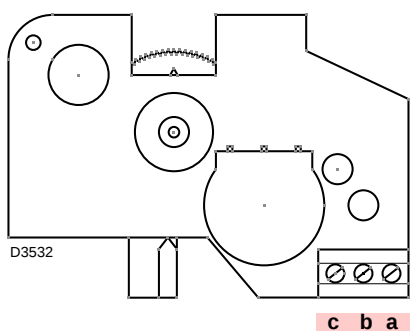


Fig. 2

Schema potenziometro

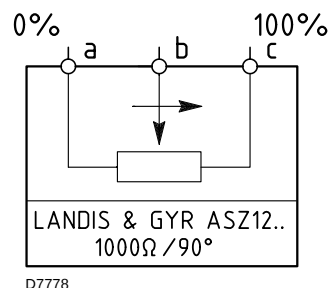


Fig. 3

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Garantie und Haftung

Die Garantie- und Haftungsansprüche verfallen bei Personen- und / oder Sachschäden, die auf einen oder mehrere der folgenden Gründe zurückzuführen sind:

- Zugriff durch unbefugtes Personal;
- Vornahme von nicht genehmigten Änderungen am Gerät;
- Versorgung des Brenners mit unangemessenen Brennstoffen;
- Defekte in der Brennstoffversorgungsanlage;
- falsch ausgeführte Reparaturen und/oder Revisionen;
- Verwendung von anderen als Original-Bauteilen als Ersatzteile, Kits, Zubehör und Optionals;
- Ursachen höherer Gewalt.

Der Hersteller lehnt außerdem jegliche Haftung für die Nichteinhaltung der Angaben in diesem Handbuch ab.

- Das Personal muss immer die durch die Gesetzgebung vorgesehenen persönlichen Schutzmittel verwenden und die Angaben in dieser Bedienungsanleitung befolgen.
- Das Personal muss alle Gefahren- und Vorsichtshinweise einhalten, die sich am Gerät angebracht sind.
- Das Personal darf nicht aus eigener Initiative Arbeiten oder Eingriffe ausführen, für die es nicht zuständig ist.
- Das Personal hat die Pflicht, dem jeweiligen Vorgesetzten alle Probleme oder Gefahrensituationen, die auftreten sollten, zu melden.

1.2 Anmerkungen zur Sicherheit bei der Installation



Sämtliche Installations-, Wartungs- und Ausbauarbeiten müssen bei gezogenem Netzstecker durchgeführt werden.



Die Brennstoffversorgung trennen.



Die Installation muss von Fachpersonal nach den Angaben in diesem Handbuch und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.



Prüfen Sie nach dem Entfernen der gesamten Verpackung die Unversehrtheit des Inhalts. Im Zweifelsfall das Kit nicht verwenden; kontaktieren Sie den Lieferanten.



Warten Sie, bis die Bauteile, die mit Wärmequellen in Berührung kommen, komplett abgekühlt sind.



Nach Durchführung von Wartungs-, Reinigungs- oder Kontrollarbeiten müssen die Haube sowie alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen des Brenners wieder montiert werden.

2 Installation

2.1 Mitgeliefertes Zubehör

Das Kit Potentiometer besteht aus:

Potentiometer	St. 1	Kabelschellen für elektrischen Anschluss	St. 1
Montagezubehör AGA09	St. 1	Elektrischer Anschluss	St. 1
		Anleitung	St. 1

2.2 Montage des Kits

Für die Montage des Kits wie folgt vorgehen.

Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen der Vorrichtung, dass der Stellantrieb auf 0° positioniert ist.



Schalten Sie die Stromversorgung durch Betätigen des Hauptschalters der Anlage ab.

- Montieren Sie das Zubehör AGA09 am Stellantrieb 1), beachten Sie dabei die Anleitung, die dem Zubehör beige-packt ist.

- Montieren Sie das Potentiometer 2) am Zubehör AGA09 und prüfen Sie, ob sich das Potentiometer in der 0°-Stellung befindet.
- Stellen Sie die elektrischen Anschlüsse zur Klemmleiste des Potentiometers gemäß dem unten angeführten Plan her.

Vermeiden Sie, dass das Kabel sich bewegende Teile behindert; es empfiehlt sich ihn zusammen mit dem bestehenden Anschluss des Stellantriebs gleiten zu lassen, dadurch können die beige-packten Kabelschellen genutzt werden.

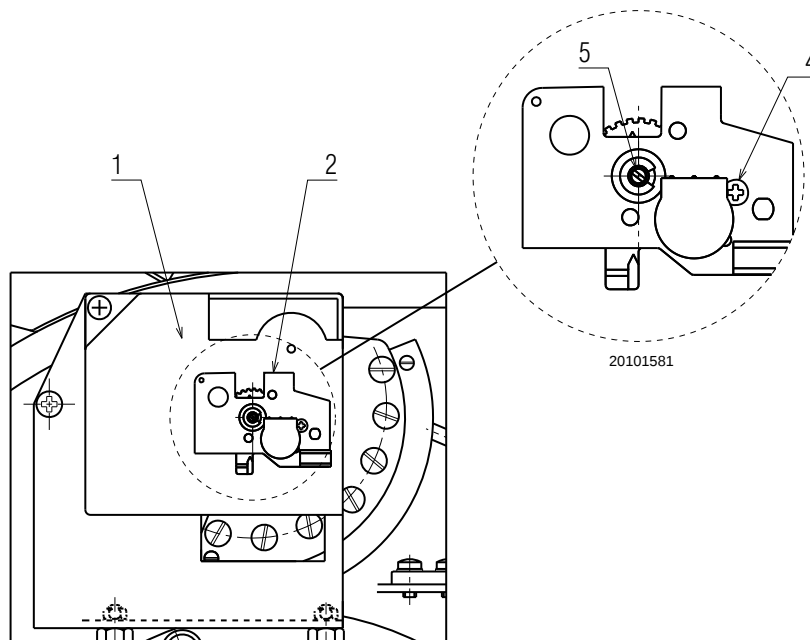


Abb. 1

Einstellung des Potentiometers

Der Betrieb des montierten Potentiometers ist in Schließposition auf dem Mindestwert und in Öffnungsposition auf dem Höchstwert vorgesehen.

Falls eine Einstellung des Potentiometers erforderlich sein sollte: drehen Sie an der Befestigungsschraube 4) der Potentiometerwelle, um sie zu entriegeln und stellen Sie die Position über die Nutmutter 5) ein.

Danach muss die Schraube 4) festgezogen werden.

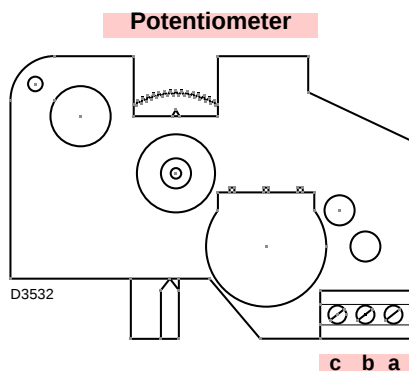


Abb. 2

Potentiometer Schaltplan

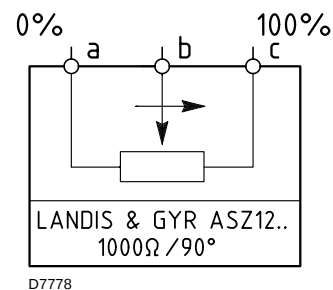


Abb. 3

1 Avertissements généraux

1.1 Garantie et responsabilité

Les droits à la garantie et à la responsabilité sont annulés en cas de dommages à des personnes et/ou des choses, si ces dommages sont dus à au moins une des causes suivantes:

- intervention de personnel non autorisé;
- réalisation de modifications sur l'appareil sans autorisation;
- alimentation du brûleur avec des combustibles inadéquats;
- défauts l'installation d'alimentation en combustible;
- réparations et/ou révisions effectuées de manière incorrecte;
- utilisation de pièces non originales, qu'il s'agisse de pièces détachées, de kits, d'accessoires et d'options;
- cas de force majeure.

Le fabricant décline, en outre, toute responsabilité pour le non-respect des instructions de ce manuel.

- Le personnel doit toujours utiliser les moyens de protection individuels prévus par la loi et suivre tout ce qui est reporté dans ce manuel.
- Le personnel doit respecter toutes les indications de danger et précaution présentes sur l'appareil.
- Le personnel ne doit jamais effectuer de sa propre initiative des opérations ou interventions qui ne sont pas de sa compétence.
- Le personnel est obligé de signaler à son responsable tout problème ou danger rencontré.

1.2 Indications concernant la sécurité pour l'installation



DANGER

Pour toute opération d'installation, d'entretien ou de démontage, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique.



DANGER

Isoler l'alimentation en combustible.



ATTENTION

L'installation doit être faite par le personnel qualifié, comme indiqué dans ce manuel et conformément aux normes et aux dispositions en vigueur.



PRUDENCE

Après avoir déballé tous les éléments, contrôler leur bon état. En cas de doute, ne pas utiliser le kit ; s'adresser au fournisseur.



Attendre le refroidissement total des composants en contact avec des sources de chaleur.



Après avoir effectué toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de contrôle, remonter le capot et tous les dispositifs de sécurité et de protection du brûleur.

2 Installation

2.1 Équipement de série

Le kit Potentiomètre est composé de:

Potentiomètre N° 1
Accessoire de montage AGA09..... N° 1

Colliers pour le branchement électrique..... N° 1
Branchement électrique..... N° 1
Notice d'instructions..... N° 1

2.2 Montage du Kit

Procéder comme suit pour monter le Kit.

Avant d'appliquer le dispositif, s'assurer que le servomoteur soit positionné sur 0°.



Couper l'alimentation électrique en appuyant sur l'interrupteur général de l'installation.

- Monter l'accessoire AGA09 sur le servomoteur 1) en suivant les instructions fournies avec l'accessoire.
- Monter le potentiomètre 2) sur l'accessoire AGA09 en vérifiant le positionnement à 0° du potentiomètre.
- Effectuer les branchements électriques au bornier du potentiomètre conformément au schéma indiqué ci-dessous.

Eviter que le câble butte contre les parties en mouvement; il est conseillé de le faire glisser avec le branchement existant du servomoteur en utilisant les colliers fournis.

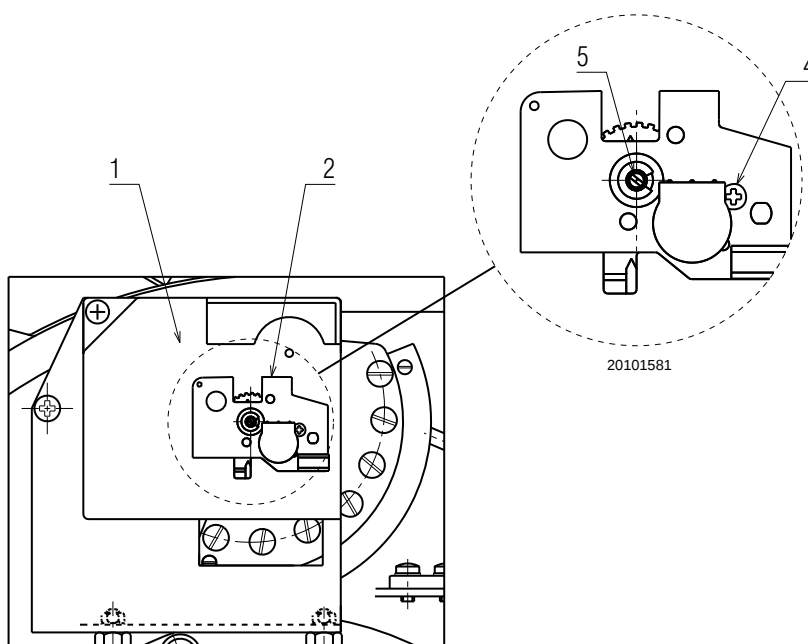


Fig. 1

2.3 Réglage du potentiomètre

Le fonctionnement du potentiomètre monté est prévu pour la valeur minimale en position de fermeture et pour la valeur maximale en position d'ouverture.

S'il s'avérait nécessaire de le régler: agir sur la vis 4) de blocage de l'arbre à potentiomètre pour le débloquent et ajuster la position en agissant sur la bague 5).

À la fin, serrer la vis 4).

Potentiomètre

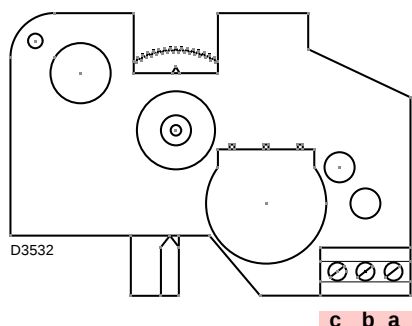


Fig. 2

Schéma potentiomètre

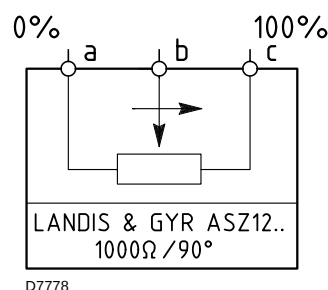


Fig. 3

1 General warnings

1.1 Guarantee and responsibility

The rights to the guarantee and the responsibility will no longer be valid in the event of damage to things or injury to people, if such damage/injury was due to any of the following causes:

- intervention of unqualified personnel;
- carrying out of unauthorised modifications on the equipment;
- powering of the burner with unsuitable fuels;
- faults in the fuel supply system;
- repairs and/or overhauls incorrectly carried out;
- use of non-original components, including spare parts, kits, accessories and optionals;
- force majeure.

The manufacturer furthermore declines any and every responsibility for the failure to observe the contents of this manual.

- Personnel must always use the personal protective equipment envisaged by legislation and follow the indications given in this manual.
- Personnel must follow all the danger and caution indications shown on the machine.
- Personnel must not carry out, on their own initiative, operations or interventions that are not within their province.
- Personnel are obliged to inform their superiors of every problem or dangerous situation that may arise.

1.2 Installation safety notes



It is obligatory to carry out all installation, maintenance and dismantling operations with the electricity supply disconnected.



Isolate the fuel supply.



The installation must be carried out by qualified personnel, as indicated in this manual and in compliance with the standards and legal requisites in force.



After removing all the packaging, check the integrity of the contents. If in doubt, do not use the kit; contact the supplier.



Wait for the components in contact with heat sources to cool down completely.



After carrying out maintenance, cleaning or checking operations, reassemble the cover and all the safety and protection devices of the burner.

2 Installation

2.1 Burner equipment

The Potentiometer kit is composed of:

Potentiometer	No. 1
AGA09 assembly accessories	No. 1

Clamps for electrical wiring	No. 1
Electrical connection	No. 1
Instruction	No. 1

2.2 Kit assembly

To assemble the Kit, proceed as follows:

Before applying the device, make sure that the servomotor is positioned on 0°.



DANGER

Disconnect the electrical power using the main switch.

- Assemble the accessory AGA09 on the servomotor 1) following the instructions supplied with the accessory.

- Assemble the potentiometer 2) on the accessory AGA09 making sure the potentiometer is positioned to 0°.
- Carry out the electrical connections to the terminal board of the potentiometer as indicated in the diagram below. Do not let the wire interfere with the moving parts; it is advisable to pass it along with the existing connection of the servomotor using the clamps supplied.

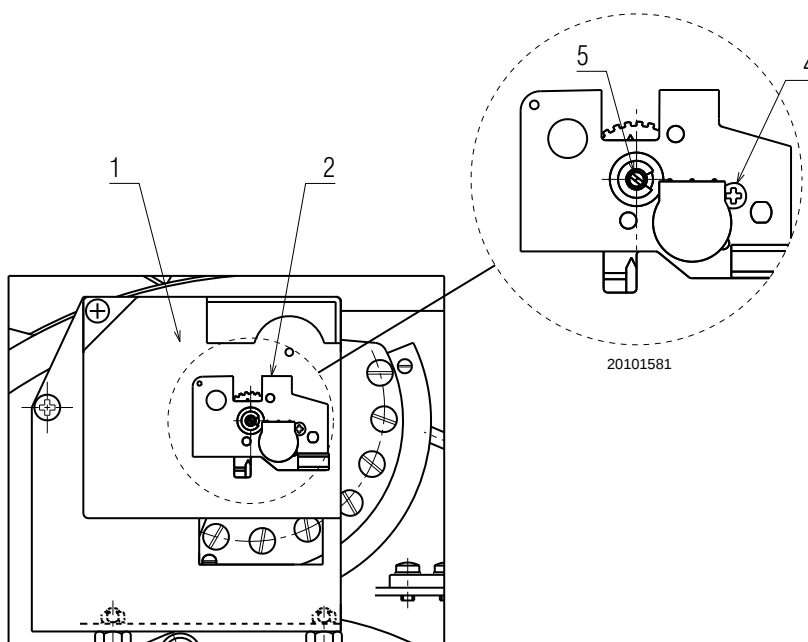


Fig. 1

2.3 Setting the potentiometer

The operation of the assembled potentiometer is foreseen for the minimum value in the closed position and the maximum value in the open position.

If adjustment is required: turn the locking screw 4) of the potentiometer to unlock and adjust the position by turning the ring nut 5). Finally, tighten the screw 4).

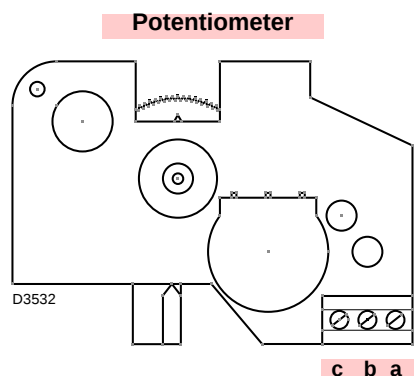


Fig. 2

Potentiometer diagram

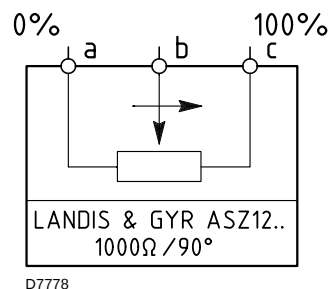


Fig. 3

1 Advertencias generales

1.1 Garantía y responsabilidades

Los derechos a la garantía y a la responsabilidad caducarán, en caso de daños a personas y/o cosas cuando los daños hayan sido originados por una o más de las siguientes causas:

- intervención de personal no habilitado;
- realización de modificaciones no autorizadas en el aparato;
- alimentación del quemador con combustibles no aptos;
- defectos en la instalación de alimentación del combustible;
- reparaciones y/o revisiones realizadas en forma incorrecta;
- uso de componentes no originales, sean éstos recambios, kits, accesorios y opcionales;
- causas de fuerza mayor.

El constructor, además, declina toda y cualquier responsabilidad por la inobservancia de todo cuanto mencionado en el presente manual.

- El personal siempre deberá usar los equipos de protección individual previstos por la legislación y cumplir todo lo mencionado en el presente manual.
- El personal deberá atenerse a todas las indicaciones de peligro y de precaución señalizadas en la máquina.
- El personal no deberá emplear su propia iniciativa en operaciones o intervenciones que no sean de su competencia.
- El personal tiene la obligación de manifestar a su superior todo problema o situación de peligro que pudiera crearse.

1.2 Notas sobre la seguridad para la instalación



PELIGRO

Todas las operaciones de instalación, mantenimiento y desmontaje deben ser realizadas siempre con la alimentación eléctrica desconectada.



PELIGRO

Aislar la alimentación del combustible.



ATENCIÓN

La instalación debe ser llevada a cabo por personal cualificado, como se indica en este manual y de acuerdo con las normas y disposiciones de ley vigentes.



PRECAUCIÓN

Después de haber quitado todos los embalajes, asegurarse de la integridad del contenido. En caso de dudas, no utilizar el kit; dirigirse al proveedor.



Esperar a que se enfríen completamente los componentes en contacto con fuentes de calor.



Una vez efectuadas todas las operaciones de mantenimiento, limpieza o control, volver a montar la tapa y todos los dispositivos de seguridad y protección del quemador.

2 Instalación

2.1 Material suministrado en dotación

El Kit Potenciómetro está compuesto por:

Potenciómetro N° 1
Accesorio de montaje AGA09 N° 1

Abrazaderas para conexión eléctrica N° 1
Conexión eléctrica N° 1
Instrucciones N° 1

2.2 Montaje del Kit

Para el montaje del Kit proceda de la siguiente manera.

Antes de aplicar el dispositivo, asegúrese de que el servomotor esté colocado a 0°.



PELIGRO

Cortar la alimentación eléctrica mediante el interruptor general de la instalación.

- Monte el accesorio AGA09 en el servomotor 1) siguiendo las instrucciones proporcionadas con el accesorio.

- Monte el potenciómetro 2) en el accesorio AGA09 comprobando la colocación a 0° del potenciómetro.
- Realice las conexiones eléctricas en la regleta de conexión del potenciómetro, como indica el esquema indicado a continuación.

Evite que el cable interfiera con partes en movimiento; se recomienda deslizarlo junto a la conexión existente del servomotor aprovechando las abrazaderas suministradas.

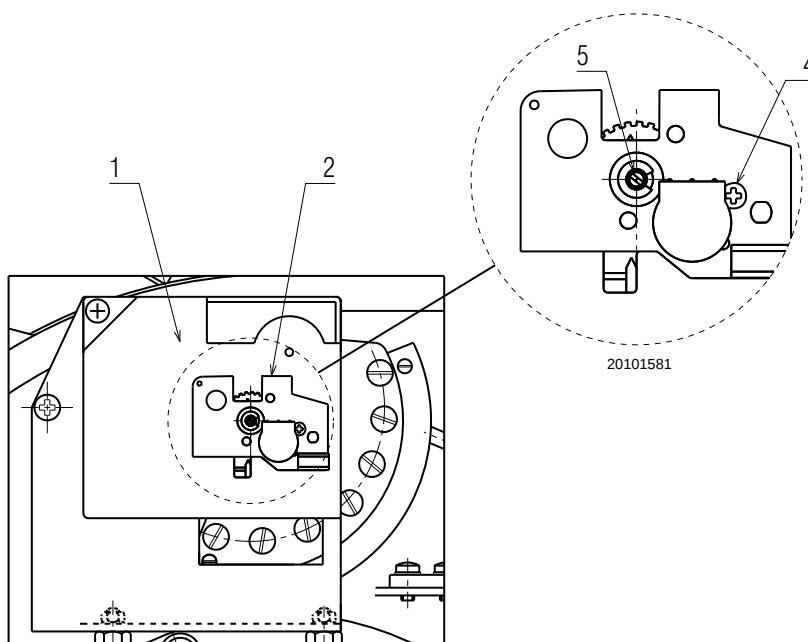


Fig. 1

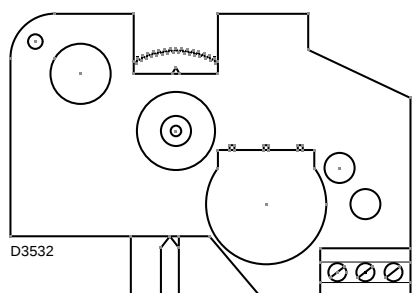
2.3 Regulación del potenciómetro

El funcionamiento del potenciómetro montado está previsto para el valor de mínimo en posición de cierre y para el valor máximo en posición de apertura.

En caso de que resulte necesario regularlo: accione el tornillo 4) de bloqueo del eje con potenciómetro para desbloquearlo y ajustar la posición accionando la tuerca anular 5).

Al finalizar, apriete el tornillo (4).

Potenciómetro



c b a

Fig. 2

Esquema potenciómetro

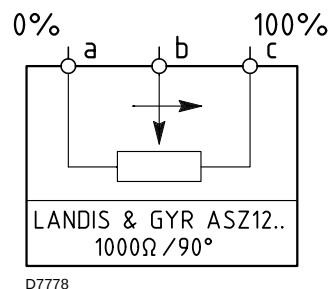


Fig. 3

1 Algemene waarschuwingen

1.1 Waarborg en aansprakelijkheid

De rechten op de waarborg en de aansprakelijkheid vervallen in geval van schade aan personen en/of voorwerpen, als de beschadigingen terug te voeren zijn tot een of verschillende van de volgende oorzaken:

- werkzaamheden door onbevoegd personeel;
- uitvoering van niet-geautoriseerde wijzigingen aan het apparaat;
- toevoer van ongeschikte brandstoffen naar de brander;
- defecten in de brandstoftoevoerleiding;
- reparaties en/of revisies die op verkeerde wijze uitgevoerd worden;
- gebruik van niet-originele bestanddelen, zowel reservedelen als kits, accessoires en optionele delen;
- overmacht.

De constructeur wijst ook alle aansprakelijkheid af voor het niet in acht nemen van wat in deze handleiding wordt aangeduid.

- Het personeel moet altijd de persoonlijke beschermingsmiddelen gebruiken die voorzien worden door de wet, en de uitleg in deze handleiding volgen.
- Het personeel moet alle aanduidingen van gevaar en voorzichtigheid die op de machine staan in acht nemen.
- Het personeel mag niet uit eigen beweging werkzaamheden of ingrepen uitvoeren die niet tot zijn taak behoren.
- Het personeel is verplicht om zijn baas over elk probleem of elke gevaarlijk situatie die zich zou voordoen in te lichten.

1.2 Aantekeningen inzake veiligheid voor de installatie



GEVAAR

Alle werkzaamheden voor installatie, onderhoud en demontage moeten uitgevoerd worden als de stroomtoevoer losgekoppeld is.



GEVAAR

Onderbreek de brandstoftoevoer.



OPGELET

De installatie moet uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel, volgens de uitleg in deze handleiding en overeenkomstig de normen en reglementeringen van de van kracht zijnde wetten.



VOORZICHTIG

Nadat de verpakking verwijderd werd, moet de integriteit van de inhoud gecontroleerd worden. Gebruik de kit niet in geval van twijfels; contacteer de leverancier.



Wacht totdat de bestanddelen in contact met warmtebronnen helemaal afgekoeld zijn.



Hermonteer de kap en alle veiligheids- en beschermingssystemen van de brander nadat de handelingen van het onderhoud, de reiniging en de controle werden uitgevoerd.

2 Installatie

2.1 Geleverd materiaal

Het reservedeel van de condensator bestaat uit het volgende:

Potentiometer	Aant.1
Accessoires voor de montage AGA09	Aant.1

Klemringen voor de elektrische aansluiting	Aant. 1
Elektrische aansluiting	Aant. 1
Instructies	Aant. 1

2.2 Montage van de kit

Voor de montage van de kit als volgt te werk gaan.

Voordat het systeem wordt aangebracht, moet gecontroleerd worden dat de servomotor op 0° is gepositioneerd.



Onderbreek de stroomtoevoer met de hoofdschakelaar van de inrichting.

- Monteer het accessoire AGA09 op de servomotor 1) volgens de instructies die bij het accessoire worden geleverd.

- Monteer de potentiometer 2) op het accessoire AGA09, en controleer dat de potentiometer op 0° is gepositioneerd.
- Voer de elektrische aansluitingen uit op het klemmenbord van de potentiometer, zoals wordt aangeduid in het onderstaande schema.

Vermijdt dat de kabel interfereert met de bewegende delen; er wordt aanbevolen om deze samen met de bestaande verbinding van de servomotor te verschuiven, door de bijgeleverde klemringen te gebruiken.

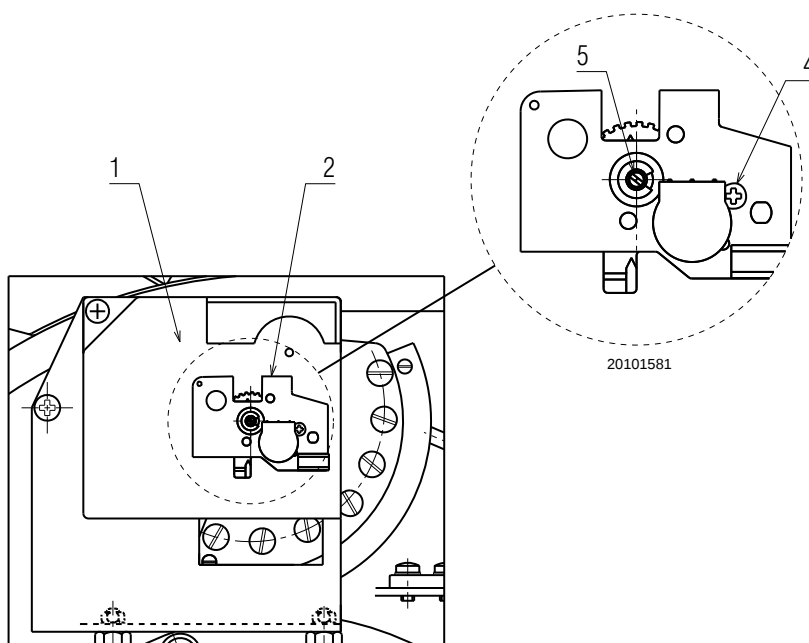


Fig. 1

2.3 Afstelling van de potentiometer

De werking van de gemonteerde potentiometer is voorzien voor de minimum waarde van de positie van de sluiting en voor de maximum waarde in de positie van de opening.

Voer indien noodzakelijk de afstelling uit: draai aan de blokkeerschroef 4) van de as van de potentiometer om te deblokken, en draai aan de moer 5) om de positie bij te stellen.

Draai daarna de schroef 4) opnieuw vast.

Potentiometer

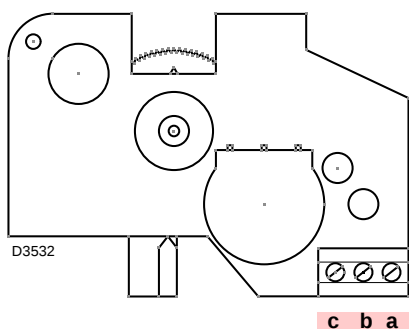


Fig. 2

Schema potentiometer

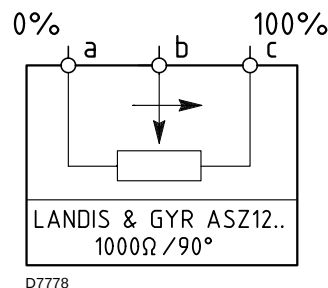


Fig. 3

